

Não fale “what”!

Como ser educado em inglês

10 palavras ou expressões
para você se comunicar
com educação no exterior





Não fale “what”!



Como ser educado em inglês

10 palavras ou expressões para você se comunicar **com educação** no exterior

Autora: Livia Pond.

Propriedade: Fluency Academy.

ISENÇÃO DE RESPONSABILIDADE

O conhecimento contido neste material provém de milhares de horas de estudo, pesquisa, ensino e prática da língua. Qualquer pessoa que, de alguma forma, tenha se sentido incomodada ou ofendida pelo conteúdo aqui contido pode entrar em contato com a nossa equipe pelo e-mail:

equipe@rhavicarneiro.com

Faremos questão de atendê-lo!

introduction

(Introdução)

Quando estamos aprendendo um novo idioma, é fácil nos apegarmos ao que já conhecemos da nossa língua materna. É por isso que prestamos atenção aos falsos cognatos e nos maravilhamos com palavras parecidas.

O problema acontece quando o nosso apego à língua materna atrapalha a nossa comunicação. Cada país tem suas particularidades, costumes e tradições. E o que é considerado comum em uma região pode ser uma ofensa grave em outra.

Para nossa sorte, não há uma diferença gritante entre grande parte dos países falantes de inglês e o Brasil, no que diz respeito ao que é considerado ofensivo. Ainda assim, é importante estar atento às pequenas diferenças que podem te causar constrangimento ao falar com um nativo de inglês.

Uma coisa é universal: educação nunca é demais! Alguns países, como o Canadá

e a Inglaterra, são conhecidos pela sua população extremamente educada. Isso significa que, para eles, as palavras têm um peso maior e a forma como são ditas influenciam a sua compreensão. Nesses casos, é preciso prestar atenção para não ser rude ou mal-educado, mesmo sem querer.

Já que muita coisa se perde na tradução, palavras podem mudar de significado e o seu tom é mais importante do que você imagina.

“**Please**” e “**Thank you**” são palavras coringas, que devem sempre estar no seu vocabulário, independente de onde você esteja. Começar ou terminar uma frase com “por favor” e “obrigado(a)” é sempre um sinal de gentileza e educação!

Aqui, você vai encontrar 10 palavras ou expressões para se comunicar de forma polida e educada em países falantes de inglês. **Enjoy!**

I didn't
under-
stand
you

(Eu não te entendi)





Não importa onde você esteja, que idioma esteja falando ou com quem, é inevitável que, em algum momento, você não entenda o que a pessoa disse. Talvez você não escutou claramente o que a pessoa disse, ou não conseguiu entender o sotaque dela. Talvez uma buzina tenha soado bem na hora que ela falou. Nessa situação, um erro comum é perguntar **“what?”**.

Apesar de, em português, ser comum nós dizermos **“o quê?”** ou **“oi?”** ou **“como?”**, a tradução direta para **“what?”** soa bastante rude. E ainda que essa expressão possa ser usada em situações bem informais, como entre amigos, não é o ideal. O mais adequado é pedir desculpas, explicar que não entendeu, sempre com um tom apologético. Para eles, quando isso acontece, a “culpa” é de quem não escutou, e não de quem não conseguiu se comunicar. Então o que você pode dizer?



Sorry?

“Sorry” significa “**desculpe**”, ou “**sinto muito**”. Com o tom certo, essa palavrinha já é um pedido para a pessoa repetir o que disse. E você pode complementar com uma explicação ou um pedido.

Sorry, can you repeat that?

Desculpe, você pode repetir?

I'm sorry, I didn't catch that.

Sinto muito, eu não entendi.

beg your pardon/ pardon me

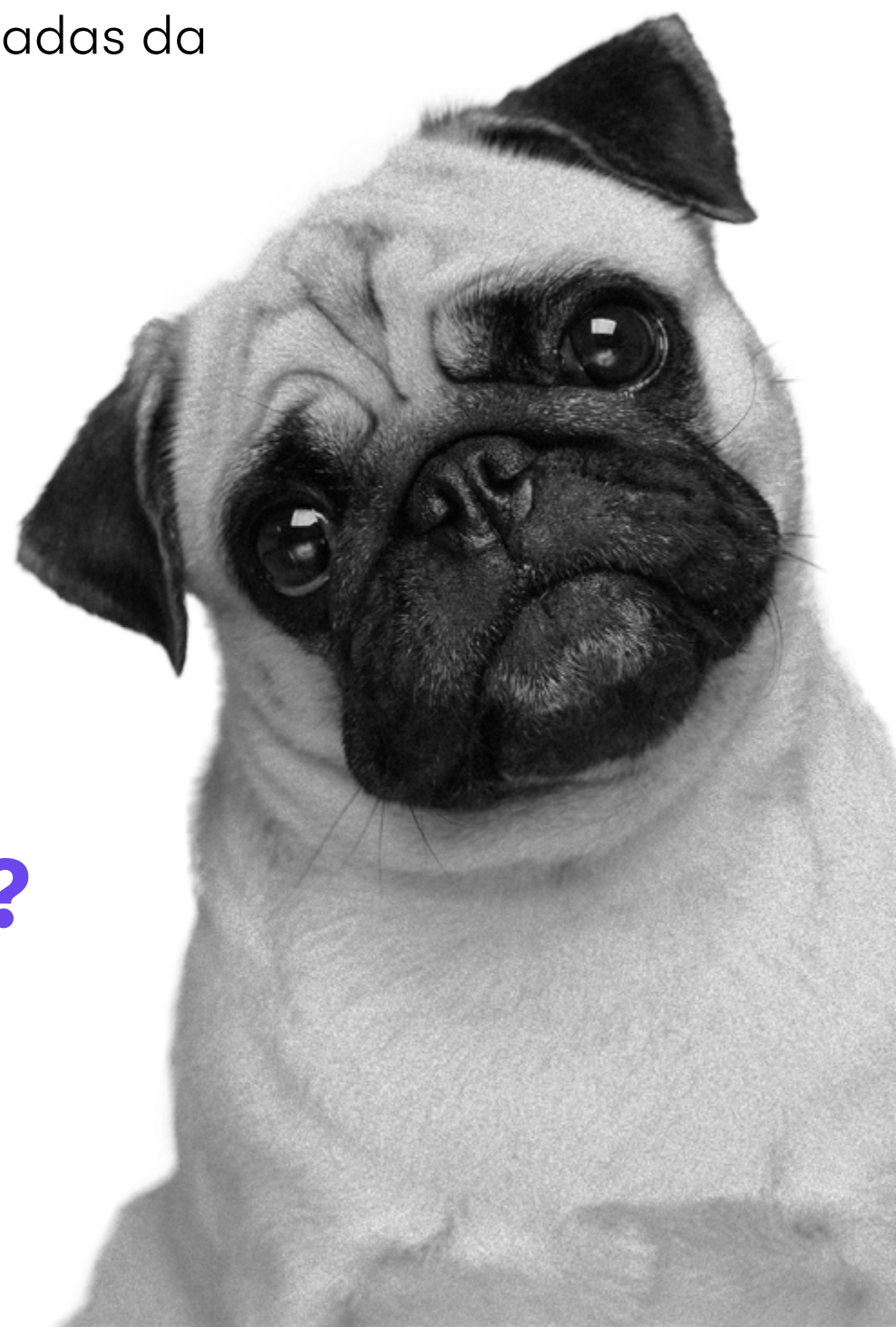
Essas duas expressões são mais comumente usadas no *Reino Unido*, e não nos Estados Unidos. Ambas significam “**me desculpe**”, ou “**com licença**”. Elas são usadas da mesma forma que “sorry”.

Pardon me, I didn't understand.

Sinto muito, eu não entendi.

I beg your pardon, would you repeat that?

Sinto muito, você poderia repetir isso?

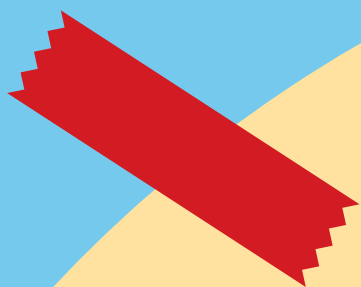
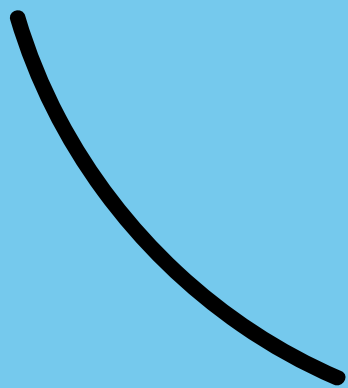


excuse me

Pode ser que você já tenha visto essa expressão com um uso diferente. Além de significar “**com licença**”, essas palavras servem para *chamar a atenção de alguém em uma multidão, de forma bem-educada*. E, com o tom de pergunta, ela também pode ser usada como as expressões acima, sem complemento algum.

Making a request

(Fazendo um pedido)



Imagine a cena: você está em um restaurante, com sede. O garçom se aproxima e você quer pedir uma água. No Brasil, você poderia apenas dizer “**Eu quero uma água**”. O problema é que, se você traduzir de forma literal - ***I want a water*** -, soará como se você estivesse exigindo a bebida.

Em inglês, há algumas formas diferentes de pedir alguma coisa ou que alguém faça alguma coisa para você. Os verbos modais “**could**”, “**should**”, “**would**”, “**may**” e “**can**” são seus melhores amigos nessas situações!



Could you...?

“Could” é um verbo modal que significa “**poderia**”. Usá-lo para iniciar um pedido é sempre possível, e soa educado e polido.

Could you speak up, please?

Você poderia falar mais alto, por favor?

Could I get a glass of water, please?

Você poderia me ver um copo de água, por favor?

Would you...? /I would...

O verbo modal "**would**" é o que chamamos de um *modificador*. Isso significa que ele modifica o sentido do verbo que vem após ele. Em português, ele significa o **-RIA** que adicionamos a determinados verbos, como "**gostaria**", "**poderia**", "**abriria**".



I would like the steak, please.

Eu gostaria do bife, por favor.


Would you like to switch seats?

Você gostaria de trocar de assentos?



Saying
thank
you

(Dizendo obrigado(a))



A maioria dos nativos vai gostar de te ajudar e não vai se ofender se você cometer uma gafe. Por isso, é sempre bom ter em mente **jeitos diferentes** de agradecer a ajuda de alguém, para mostrar sua gratidão pela paciência e boa vontade.

thankkyou

A tradução literal é “**obrigado/obrigada**”, e você já deve ter visto e escutado essa expressão em uso por aí. Ela tem variações mais *informais* e de *intensidade*, como:

Thanks.

Obrigado(a).

Thanks a lot.

Muito obrigado(a).

Thank you very much.

Muito obrigado(a).

I appreciate it

Uma forma **bem-educada** de dizer que você está grato ou grata por algo. Significa “**eu agradeço**”.

Apoo- loggi- zing



(Pedindo desculpas)



É inevitável que você cometa erros. Errar está praticamente no DNA humano e, quando estamos aprendendo alguma coisa, os erros nos ajudam a aprender mais rápido. Mesmo assim, é importante saber quando pedir desculpas e como pedir desculpas.

Nós mencionamos “**I’m sorry**” quando falamos sobre não entender alguém, então você deve se lembrar que essa expressão significa “**sinto muito**” ou “**me desculpe**”.

I apologize/ apologise

Significa “**eu peço desculpas**”. Dependendo do local, pode ser escrito com **Z** ou com **S**.



please, forgive me

Por favor, me perdoe

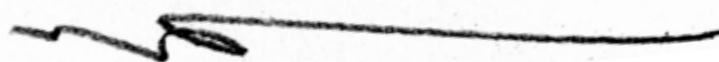
my sincere apologies

A tradução literal não é algo que seja dito com frequência no português, mas o sentido é o mesmo das anteriores. Traduzida ao pé da letra, essa expressão seria “**minhas sinceras desculpas**”.

No cotidiano, é mais comum ouvir “**I’m sorry**”. As alternativas acima são mais educadas e mostram mais remorso e arrependimento do que “**I’m sorry**”. No entanto, assim como em português, vale lembrar que as desculpas sempre valem mais quando acompanhadas de contexto. Dessa forma, a pessoa sabe que você pensou sobre o assunto e pelo que está se desculpando. E as desculpas nunca devem ser acompanhadas de uma palavra de oposição, porque elas **negam** a desculpa. Então nada de “**I’m sorry, but...**” (me desculpe, mas...) ou “**I apologize, although...**” (eu peço desculpas, mas...).

conclusion

(Conclusão)



Agora você tem um guia para se comunicar de forma educada no exterior! Além dessas palavras e expressões, é importante que você esteja sempre atento ou atenta ao seu tom de voz, postura e linguagem corporal. A forma como nos expressamos importa muito quando estamos conversando com alguém.

É possível que, em suas viagens, no seu trabalho ou até mesmo no seu dia a dia, você conheça e conviva com pessoas de diferentes nacionalidades e culturas. Então, é preciso ter sensibilidade para entender os costumes dessas pessoas, o que é aceitável e o que pode ser ofensivo.

“A polidez é uma maneira barata de fazer amigos.”

*William Feather,
editor americano.*

Também é importante lembrar que a tradução literal pode ser sua inimiga quando você está aprendendo inglês. O que soa natural em português pode ter um tom completamente diferente no outro idioma, e é provável que você tenha que adaptar a sua fala e memorizar essas expressões que viu aqui.

Leve este guia com você, internalize esse vocabulário e lembre-se sempre de dizer **“please”** e **“thank you”**. Só com elas, você já está na metade do caminho!

Thank you for reading!

Obrigada pela leitura!



FLUENCY
ACADEMY

 fluencytv.com

 [/RhaviCarneirosFluencyTV](https://www.youtube.com/RhaviCarneirosFluencyTV)

 [@fluencytvingles](https://www.instagram.com/fluencytvingles)

